



听
儿童心理学大师的对话，
学习如何正确和孩子说话！

正确和 孩子说话

Parler juste aux enfants

[法] 弗朗索瓦兹·多尔多

Françoise Dolto

达尼埃尔-玛丽·勒维

Danielle Marie Lévy

程 静 杜青钢 译



上海社会科学院出版社

Shanghai Academy of Social Sciences Press



正确和 孩子说话

Parler juste aux enfants

[法] 弗朗索瓦兹 多尔多

Françoise Dolto

达尼埃尔-玛丽 勒维

Danielle Marie Lévy

静 杜青钢 译



上海社会科学院出版社

Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目(CIP)数据

正确和孩子说话 / (法) 多尔多, (法) 勒维著; 程静 杜青钢译. —上海: 上海社会科学院出版社, 2008

ISBN 978-7-80745-313-0

I. 正… II. ①多…②勒…③程…杜… III. 家庭教育—语言艺术 IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 170917 号

Françoise Dolto

Danielle Marie Lévy

Parler juste aux enfants

© Editions Gallimard, Paris, 2002

and Mercure de France for the foreword and notes by Danielle-Marie Lévy

ISBN: 2-7152-2370-6

本书经巴黎 Garance SUN 代理

上海市版权局著作权合同登记号: 图字 09-2006-772 号

正确和孩子说话

作者: (法) 弗朗索瓦兹·多尔多, (法) 达尼埃尔·玛丽·勒维

译者: 程静 杜青钢

责任编辑: 陆 峥

封面设计: 闵 敏

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail: sassp@sass.org.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 上海社会科学院印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32 开

印 张: 3.125

插 页: 2

字 数: 52 千字

版 次: 2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-313-0/G·071

定价: 12.00 元

版权所有 翻印必究

作者简介

弗朗索瓦兹·多尔多 (Françoise Dolto)

弗朗索瓦兹·多尔多 1908 年 11 月 6 日生于巴黎。学医。1939 年通过博士论文《精神分析与儿科》。“巴黎精神分析协会”成员，法国精神分析协会主任委员，与雅克·拉康一道创立了著名的巴黎弗洛伊德学派。

1942 年，与波里斯·多尔多结婚，育有三子女。

多尔多以其成果闻名全世界，授课，讲学，临床试验，发表众多论文，是法国儿童精神分析方面的权威人物。20 世纪 70 年代中期在法国广播电台主持专题节目，直接回答家长就儿童教育提出的问题。多尔多是法国家喻户晓的人物。她率先在巴黎 15 区开设了绿色之家，独辟蹊径，倡导孩子早期接触社会。

多尔多于 1988 年 8 月 25 日去世。

达尼埃尔-玛丽·勒维 (Danielle Marie Lévy)

达尼埃尔-玛丽·勒维，精神分析学家，与多尔多一起创建“儿童交流协会”。

主编《性与写作》文集，在阿尔马当出版专著《从身体到灵魂》(与苏珊·克佩斯合著)。

前言

与其他精神分析医生和心理学家一道，我有幸观摩了弗朗索瓦兹·多尔多在图首医院进行的诊疗。图首是一家儿童医院，1940至1978年，多尔多在该院心理病理科当医生。她诊疗的时间定在每周二上午9点至下午3点，几乎从不间断，陪同孩子看病的家长常常就孩子们的病状与日常生活，或焦虑，或天真地提出许多问题。后来，法国广播电台专门开设了一个节目^①，由多尔多回答读者来信。这类信，多尔多收到上千封，在节目中，只能答复一部分，多尔多特有的风格使问与答具有特别的亲切感。

随后，在各类谈话中，多尔多又扩展、深化了诊疗中遇到的一些问题，大部分谈话都由法国教学资料中心录像、存档，并在1977年至1981年间播放，最后一次是1988年。在这些间隔较长的谈话录中，人们能找出多尔

^① 该节目名为：“当孩子出生以后”，由法国广播电台1976至1977年间播出。法国瑟伊出版社也出版了多尔多答家长问的部分内容。见《当孩子出生以后》第1、2、3卷，瑟伊出版社，1977、1978、1979年版；瑟伊出版社1990年版，1、2、3合订册。



多看待大人与孩子关系的一贯主导思想,主要有以下论题:词语的能力,说真话、正确说话的必要性,为便于象征表述世界而命名的必要性,提出乱伦观念并服从乱伦禁律的迫切必要性。依多尔多之见,只有拉开身体间的距离,孩子才能更好地进入语言世界,明辨欲望与需要之间的差异。

虽未明确道出其理论来源——精神分析学,多尔多的言谈却都是以其精神分析实践为依托的,而且,明显透出教学用意(讲释、传播)。多尔多做小姑娘时便发明了一个职业,叫“教育医生”,后来,她从事的正是这当职业。不仅是教育孩子,更重要的是“帮助家长教育、理解孩子”^①。

本书收录的谈话,本来并非为了发表,形成文字,口语化多少是个问题。为了避免篡改多尔多的原意,我们决定保留谈话中固有的句法和弦律。在句与句的交错穿引之间,多尔多的思想逐渐明晰、丰富,虽然没了语调,但熟悉多尔多的人自然会辨识出儿童心理学大师特有的“激越”^②声音。

达尼埃尔-玛丽·勒维

① “我清清楚楚地记得,第一次道出个职业时,我很惊讶,这句话正好说中了我日后的职业。从此,我知道我的路该怎么走了”。见《一个精神分析医生的自画像,1934~1988》,弗朗索瓦兹·多尔多著,瑟伊出版社,1989年,第48页。

② 参见《身体的下意识形象介绍》,吉尔罗特著,引自《如今的多尔多》联合国教科文组织研讨会论文集,1999年3月,加里马出版社,2000年,第391页。

译者序

多尔多与儿童精神分析学

弗朗索瓦兹·多尔多 (Françoise Dolto), 法国儿童精神分析学的泰斗, 在法兰西, 是位家喻户晓的人物。25 年前, 译者负笈巴黎, 常常听到她的大名。前不久, 翻阅法国儿童刊物《杏子》, 览了 10 期, 竟有 4 处引用了多尔多的名言, 可见影响之大。多尔多不仅扬名法兰西, 还影响了整个世界, 影响了整个 20 世纪, 我国目前流行的胎教、婴教, 许多理念都来自多尔多。

多尔多生于 1908 年, 父母养育了七个孩子, 5 男 2 女, 多尔多排行第四。很早, 她便发现大人与孩子之间存在种种误解, 许多当时该说而未明说的话日后会酿造不良后果。8 岁时, 多尔多便揣有一个梦: 在大人与孩子间架设一座相互沟通的桥梁, 立志做一名“教育医生”。多尔多 12 岁那年, 家里发生不幸, 姐姐雅克琳娜患癌症死去。雅克琳娜是母亲的爱女, 妈妈反复念叨: 死的怎么是



雅克琳娜,要是多尔多就好了。而且,母亲还认为,对于姐姐的死,多尔多有责任,因为她没向上帝做足够的祷告。多尔多幼小的心灵受到沉重打击,萌发了学精神分析学的念头。学医的欲念未得到妈妈的理解。母亲认为,女孩的前途即嫁人,读书与嫁人相悖,多此一举。多尔多改学缝纫,参加服饰比赛,取得骄人的成绩,但母亲又出面干涉,多尔多只好却步。随后又学彩釉。此类经历造就了多尔多一双灵巧的手,她会雕塑,能绘善画,颇有艺术才能。1926年,母亲终于想通,多尔多开始学护理,后来又与哥哥一道学医,她选择了儿科,1939年,成为正式的儿科医生。

很早,父母便做主为多尔多订了婚,多尔多自有选择,退了婚约,事情闹得很不愉快,给多尔多造成了深重的心灵创伤,一度出现心理紊乱。为了自解心结,多尔多转向精神分析学,1934年至1939年,接受著名心理分析学家拉弗尔格(Laforgue)诊疗。就儿童精神分析而言,多尔多师承莫尔根斯特(Mongenstern)和勒巴(Leuba)等名家。1938年,加入巴黎精神分析学协会。随后,认识法国著名精神分析学大师拉康,并与拉康一道建立了巴黎弗洛伊德学派。行医期间,多尔多医治大量有心理问题的孩子,最终,她实现了儿时的梦想,当了“教育医生”,而且,成了儿童精神分析学大师。



1942年，多尔多与著名风湿病专家波里斯结婚，两人志趣相投，相助益彰，养育一女二子，三个孩子都有出息。每次做自我介绍，多尔多都会强调一个细节：我有三个孩子。如此强调透出一个信息：多尔多的儿童精神分析学是从自己的孩子身上做起的。弗洛伊德也以自身为突破创立了精神分析学。

从1967年起，多尔多在欧洲一台匿名回答家长与孩子的问题，广播节目获得很高的收听率。1976年，多尔多复出，主持法国广播电台“当孩子出生以后”节目，回答家长来信，深入系统地解答了许多有关儿童的问题。节目做了一年，获得巨大成功。多尔多成了法国家喻户晓的人物。两年后，多尔多退休，全身心投入儿童教育，她频频上电台，接受电视采访，巡环演讲，写了近10部专著，如《当孩子出生以后》(1977、1978、1979三卷)、《生活之难》(1981)、《欲望游戏》(1981)、《身体的下意识意象》(1984)、《孩子的事业》(1985)、《一切皆言语》(1987)等。

1979年，多尔多又有一举创，率先在巴黎建立了“绿色之家”，专门接待4岁以下儿童。“绿色之家”既像幼儿园，又有心理诊所的意味，接待组由三人组成，其中一人是精神分析学家。孩子由家长陪同，到了“绿色之家”，孩子们独自在一起玩耍，游戏，学习与他人交往。家长们相



聚讨论有关孩子的问题,精神分析学家给予指导,如此做来,有效培养了幼儿接触他人与社会的能力,深受欢迎,如今,在法国各地、欧洲各国纷纷建起了多尔多式的“绿色之家”。

概括而言,多尔多对“儿童事业”做出了三大贡献。第一,她将弗洛伊德的精神分析学推向人的早期——童年,而且,丰富发展了弗氏的理论。弗洛伊德认为:梦、病症是一种有待解读的语言;多尔多认为:人是一种语言的存在,是语言的人,即便不会说话的婴儿。胎儿一旦形成,语言的功能便开始运作,并发生作用。胎儿对母亲和父亲的声音尤为敏感。这一理论,多尔多早在 20 世纪 40 年代便提出,可以说,她是目前全世界所流行胎教的开山鼻祖。依多尔多之见,妊娠期间,母亲应经常和胎儿进行语言交流,缺了这一环节,孩子长大后更容易出现心理问题。

多尔多身兼三职:儿科医生、精神分析学家、儿童教育家。在长期的咨询、行医和生活实践中,她发现,1 岁以上的孩子已具完备的智力,话语对婴儿具有诊疗效果。她主张,家长应该就涉及孩子的一切,多对婴儿说话,而且,要说真话,讲实话,准确用词,准确命名,准确地表达实物、实情、实感。多尔多反复强调:孩子也是一个人,是一个欲望主体,家长应将孩子作为一个人对待。



唯其如此,孩子才能健康成长,这里所说的健康,既是生理的,更多是指心理和精神的。在孩子成长的过程中,语言交流至关重要,从某种意义上说,是言语造就了人。这一套独到的理论可谓多尔多对人类进步所做的第二大贡献。

多尔多的第三大贡献即找到了孩子成长过程中的几个重要关口,她称作“断裂”。用精神分析学的术语,叫“阉割”(castration)。第一,出生时切断脐带;第二断奶;第三学会走路,学会自己大小便,断别糊身浸体的屎尿。每经一“断”,孩子都要告别一个旧世界走向新天地,每次的“断”,对孩子都是一个考验,父母的职责就是要帮助孩子成功渡过每一个断别。切断脐带,婴儿与母体分开,获得空气世界。断了奶,婴儿与母亲分开,距离拉大,嘴更自由,此断为孩子说话腾出更大空间。这时,母亲应多与孩子说话,用多尔多的话说,给孩子洗语言澡。学会了走路,孩子进一步脱离母亲,发现新的空间。孩子学会独立大小便后,父母便要开始灌输禁忌概念,告诉他什么可以做,什么不可为。首先教导孩子不要危害别人,第二不能杀生。短了这一教育环节,孩子长大后会有暴力倾向,性情更残忍。教育要循循善诱,讲明道理。强压,无济于事,日后有机会,暴力冲动会更强烈。



为了儿童的事业,多尔多奋斗了一生,她于 1988 年在巴黎逝世。这里所译的是多尔多与其助手勒维的谈话录,虽然只有几万字,却概述了多尔多的基本思想。勒维女士十分关注我们的翻译工作,译稿出来后,提了几条修改意见,我们一一做了修改。《正确和孩子说话》是根据多尔多的谈话录音原汁原味整理出来的,我们在翻译时也保留了这一特征。程静、李凌鸿等博士生参入了翻译,译了部分章节。此书的出版会有力促进我国的儿童教育,将是多尔多和勒维女士对我国儿童事业所做的一大贡献。

杜青钢

2007 年 5 月 6 日于武汉大学珞珈山

目 录

前言 / 1

译者序

多尔多与儿童精神分析学 / 1

言语的力量 / 1

性教育 / 11

永别童年 / 23

孩子与老人 / 35

神圣感 / 41

礼物 / 49

语言与象征功能 / 61

注释 / 86

言语的力量

(1978年8月)



勒维：在您的书、论文和课堂上，您都说人是交际动物，是语言的人，您一直认为交流与语言极为重要。

多尔多：正是，语言是超越人生经验的一种方式，它可超越许多无法忍受的东西，超越痛苦，超越身体的破碎。与人交流可以使受痛苦煎熬的人内心重新得以统一，心态恢复平衡，重新找回在痛苦中消解的尊严和荣誉感。交流极为重要。我们存在，是因为我们与其他人有着语言联系。

勒维：然而，人类最初的交流，第一种语言，是身体语言。

多尔多：不错，语言如何起源，现在还很难说清。人，是生与死两种相依存在形式之间的一种未说的话，正是这种未说的话形成了人。说到底，我们是一种浓缩的言语，一种缺失的言语，一种超越生死感情的言语。用精神分析家伯纳德·西斯的话说，人是一种语



言存在^①。从一开始,人就是言语的人,因为自身即言语。人在母体中就已开始被父母说道,胎儿能听到人声,这一点,过去我们不知道,现在知道了。我甚至想说,这么说也许很多助产士会以为是蠢话,急于出生的孩子往往是冲着人的声音去的,人声的诱惑比什么都大。早产的婴儿更需要语言,需要有人向他(她)解释你出来得太早,需要特别护理,一时还不能与父母待在一起。

勒维:这么说多少令人惊讶,因为初生的婴儿听不懂词语。

多尔多:人们都这么说。婴儿靠词语生存,他们不懂词意。其实,婴儿既靠词意生存,也靠与之相随的语调语气生存。因此,我们在诊疗时,回忆孩子出生时大人说了些什么话,是很重要的一个环节。对所有孩子,所有人来说,出生时所听到的话都会给他(她)留下烙印。童话中常这么说,只不过有好仙女与坏仙女,然而这不仅是童话,是真实。

孩子出生时,说些令人不快的话,无论对母亲和婴儿都会产生不良影响,但话语也能修复这一负面影响。话语会进入婴儿一日日形成、生长的身体组织,有如纬纱和链条,话语是一种生物活力,话语交流使心理活力和有机活



力交织在一起。

很多人说：“刚开始，婴儿不懂所听的语言。”其实不然，婴儿能听懂所有的语言，他能通过话语辨出大人的责任心。这一点尤为重要，有责任心的大人对待孩子要真实，对孩子说话要说出自己的真实感受。婴儿也是人，只不过太小，人们往往忽视了。这个小家伙，通过别的孩子，可以预见他的未来。孩子大了，有时我们会说，这哪里像自己的骨肉。大人们很难把孩子当为一个人，在父母的眼里孩子常常是他们的一部分，不怎么当回事，这样不对，孩子也是一个人，一个未来的男子或女人。大人们老想将孩子留给自己，像对待小熊、小狗、小猫一样。我不是说对孩子不用亲切的昵称声调，只是别忘了，孩子也是另一个人，有自己的命运，他不属于我们。

勒维：我觉得，有些词语很危险，有些话很伤人，很侮辱人。这类词，我们一道找出了一些，比如：你这笨蛋。

多尔多：有些孩子整天听到“闭嘴，闭嘴，闭嘴”之类的话，要么是“等会、等会、等会”，没完没了的“闭嘴”，无休无止的“等会”，像催眠似的，这很不好。孩子总会闹出些声音，有时也累人，这一点大人要明白，整天催眠似的让他不出声，无济于事，会造成不好的效果。可以说，所有